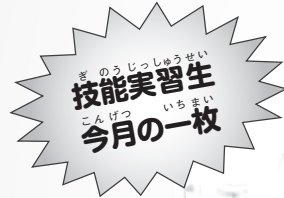


技能実習生の友

2016年10月号



ちくまつ はじ めい いしやう そろ いき すた
地区の祭りに初めて技能実習生も参加し
みこし ちいき ひと ちいさ ひと ちいさ ひと
神輿かつぎ。30名で衣装を揃え、粋な姿で
地域の人たちとの交流を楽しみました。

(はさき漁業協同組合)

ひょうし しゃしん の
表紙に写真を載せませんか？
くわ ほうむ ペーじ
詳しくはJITCOホームページ

「技能実習Days」で

<http://www.jitco.or.jp/>

「第24回外国人技能実習生・研修生日本語作文コンクール」

入賞者のお知らせ

本冊子は、技能実習や研修及び日常生活に有用な情報を皆さんに発信することを目的に、偶数月（4月・6月・8月・10月・12月・2月）1日に発行しています。ウェブサイト版「技能実習生の友」と併せてご利用ください。

ウェブサイト版「技能実習生の友」 <http://www.jitco.or.jp/webtomo/>

本冊子是以向诸位提供技能实习及研修和日常生活的有用信息为目的，在偶数月（4月・6月・8月・10月・12月・2月）的1日发行。也请大家浏览网页版「技能实习生之友」。 <http://www.jitco.or.jp/webtomo/>

中国語版 [中文版]

1

Buletin ini diterbitkan setiap tgl 1 bulan genap (April, Juni, Agustus, Oktober, Desember, Februari), dengan tujuan untuk menyampaikan berbagai info yang bermanfaat bagi pemagangan, pelatihan maupun kehidupan sehari-hari. Silakan akses juga [Sahabat Peserta Pemagangan] versi situs web. <http://www.jitco.or.jp/webtomo/>

インドネシア語版 [Edisi Bahasa Indonesia]

7

Với mục đích giới thiệu những thông tin hữu ích liên quan tới cuộc sống hàng ngày cũng như việc tu nghiệp và thực tập kỹ năng, tờ tin này được phát hành vào những tháng chẵn (tháng 4, tháng 6, tháng 8, tháng 10, tháng 12, tháng 2). Mời các bạn truy cập vào trang web của tờ tin “Bạn của Thực tập sinh” <http://www.jitco.or.jp/webtomo/>

ベトナム語版 [Bản tiếng Việt]

13

วารสารนี้จัดทำขึ้นเพื่อเผยแพร่ข้อมูลข่าวสารที่เป็นประโยชน์ในการฝึกปฏิบัติงานด้านเทคนิค การฝึกอบรมและการใช้

ชีวิตประจำวัน โดยจะออกทุกวันที่ 1 ของเดือนคู่(เม.ย., มิ.ย., ส.ค., ต.ค., ธ.ค., ก.พ.)

อย่าลืมเข้าไปดู “วารสารมิตรผู้ฝึกปฏิบัติงานด้านเทคนิค” บนเว็บไซต์ด้วย <http://www.jitco.or.jp/webtomo/>

タイ語版 [ฉบับภาษาไทย]

19

This newsletter is issued on the first of even month (April, June, August, October, December, February) to provide useful information on technical intern training and daily living in Japan.

Please also visit the Website version of “Technical Intern Trainees’ Mate.” <http://www.jitco.or.jp/webtomo/>

英語版 [English Version]

25

Technical Intern Trainees' Mate

No.268 October 2016 < English version >
 Issue: Japan International Training
 Cooperation Organization (JITCO)
 Public Relations Division, Administration Department
 Tel: 03-4306-1166
 Address: Igarashi building 11F
 2-11-5 Shibaura, Minato-ku, Tokyo 108-0023

★★ Sa lahat ng nagsasanay na teknikal na intern (technical intern/trainees)
 na may palapisan o suliranin tungkol sainyong kasalukuyang
 pinagalingkuran bukas po ang aming tanggapan tumawag lang ★★
Pagkonsulta sa Sariling Wika

Sa telepono
 0120-022332 Free dial (Libre po ang tawang)
 03-4306-1114 Fax
 Tuwing huwebes
 Mula alas 11:00 ng umaga hanggang 19:00
 Consultancy Division, Training Facilitation Department

技能実習生の友

第 268 号 2016 年 10 月 < 英語版 >
 発行 公益財団法人 国際研修協力機構 (JITCO)
 総務部 広報室 電話: 03-4306-1166
 〒108-0023 東京都港区芝浦 2-11-5 五十嵐ビルディング 11F

★★技能実習生・研修生のみなさんの疑問や悩みなど、
 フィリピン語・英語で相談に応じます★★
母国語相談
 電話: 0120-022332 FAX: 03-4306-1114
 毎週木曜日 11:00~19:00
 -企業部 相談課-

★★ We also offer free phone call consultation services to All Technical Intern
 Trainees who have queries regarding private matters/legal and other concerns in
 English language ★★
English language consultation hot line
 Toll Free: 0120-022332 FAX: 03-4306-1114
 Thursdays 11:00~19:00
 Consultancy Division, Training Facilitation Department

Deepen Your Understanding of Japan and the World

Disaster At-a-glance Information on Disasters in East Asia

The National Institute of Advanced Industrial Science and Technology (AIST, Tsukuba City, Ibaraki Prefecture) created the Eastern Asia Earthquake and Volcanic Hazards Information Map, which shows information on large-scale natural disasters that have occurred in Japan, Indonesia, the Philippines, China, and other regions in East Asia on a single map.

Information such as the sizes of earthquakes and volcanic eruptions, the numbers of victims they affected, and their main causes are indicated on the map to provide at-a-glance recognition of disaster risks in various parts of East Asia.

The project manager says he hopes the map will be used by companies to assess disaster risks when they expand overseas, and by high schools and universities as part of their education program. The map may be obtained from the website of the Geological Survey of Japan, AIST※1.

Tokyo Olympics IOC Approves Five Additional Sports, Including Baseball/Softball and Karate, for Tokyo 2020

The International Olympic Committee (IOC) session held on August 3 approved the proposal presented by the Tokyo Organizing Committee of the Olympic and Paralympic Games to add 18 new events in five new sports as a package for the Tokyo 2020 Games.

The five sports include baseball/softball (candidate venue = Yokohama Stadium), karate (Nippon Budokan in Chiyoda Ward, Tokyo), skateboarding (Odaiba environs in Koto Ward, Tokyo), sports climbing (same as skateboarding), and surfing (Ichinomiya Town, Chiba Prefecture). Baseball and softball will be making a comeback since their previous appearance in the Beijing Olympic Games in 2008. Karate, which originated in Japan, and skateboarding, sports climbing, and surfing, which are popular among young people, will be included among Olympic sports for the first time.

日本と世界の理解を深めよう

災害 東アジアの災害情報1枚に

産業技術総合研究所 (茨城県つくば市) が、日本やインドネシア、フィリピン、中国などの東アジアで発生した大規模自然災害の情報を1枚の図にまとめた「東アジア地域地震火山災害情報図」を作りました。

地図の上には地震や火山噴火の規模、犠牲となった人数や主な原因などが描かれ、各地域の災害の危険度が一目でわかります。

担当者は「企業が海外進出する時の災害リスク把握や高校・大学の教育に活用してほしい」と話します。図は産総研地質調査総合センターのウェブサイト※2から入手できます。

東京五輪 野球・ソフト、空手などと5競技追加決定

国際オリンピック委員会 (IOC) は8月3日、総会を開き、2020年東京オリンピック (五輪) ・パラリンピック組織委員会が一括提案した5競技18種目を東京五輪に追加すると決めました。

5競技は、野球・ソフトボール (会場予定地 = 横浜スタジアム) △空手 (東京都千代田区・日本武道館) ▽スケートボード (東京都江東区・お台場周辺) ▽スポーツクライミング (同) ▽サーフィンは (千葉県一宮町)。野球・ソフトボールは08年北京五輪以来の復活。日本発祥の空手、若者に人気のスケートボード、スポーツクライミング、サーフィンは初採用です。

Topic **Nausicaä's Möwe Flies?! Test Flight of a Light Aircraft in Hokkaido**

On July 31, the test flight of a light aircraft modeled on the flying machine Möwe, which appears in Hayao Miyazaki's animated feature, "Nausicaä of the Valley of the Wind," was opened to the public for the first time in Takikawa City, Hokkaido.



The project was planned and produced by Mr. Kazuhiko Hachiya, a media artist in Tokyo. The light aircraft is 9.6 meters wide, 2.7 meters long, and weighs approximately 100 kilograms. White wings like those of a seagull (*möwe* in German) extend from left and right of the jet engine. People who observed the flight let out a cheer, exclaiming, "it was just like the animation!"

Energy **British Institution Predicts Renewable Energies will be Sluggish in Japan in 2040**

A British survey institution conducted a survey on the extent to which natural energies (renewable energies) such as solar power, wind power, and hydropower generation, will be used in 2040, and compiled a report of its predictions for 110 countries around the world. The survey predicts that globally, although renewable energies will account for 45% of the total amount of power generation, they will account for a low 33% in Japan. Among the nine countries and regions that emit the largest amounts of carbon dioxide, Japan was ranked eighth.

This assessment was based on the prediction that renewable energies will not be used in Japan in 2040, as most of its coal-based thermal power plants will continue to be in operation even then.

Prediction of renewable energy dissemination in 2040

普及可能エネルギー	①ブラジル(11)	92%
	②カナダ(8)	83%
	③欧州連合(3)	70%
	④メキシコ(11)	69%
	⑤豪州(15)	59%
	⑥中国(1)	49%
	⑦米国(2)	44%
	⑧日本(6)	33%
	⑨インド(4)	26%

※Proportion in relation to the total amount of power generation. Figures in parentheses indicate the ranking of carbon dioxide emissions by country/region. While Russia is the fifth-largest emitter of carbon dioxide, its future renewable energy use has not been assessed due to lack of information.

※総発電量に対する割合。カッコ内は二酸化炭素排出量の国・地域別順位。排出量5位のロシアは情報不足のため予測は評価外



福島県沖約20kmに設置された洋上風力発電機

①Brazil

②Canada

③EU

④Mexico

⑤Australia

⑥China

⑦U.S.A.

⑧Japan

⑨India

Offshore wind power generator installed approx. 20 km off the coast of Fukushima Prefecture (taken in Sept. 2015 from a news service helicopter)

話題 **ナウシカのメーヴェが飛んだ！？ 小型飛行機をテスト飛行 北海道**

宮崎駿監督のアニメ「風の谷のナウシカ」に登場する飛行装置「メーヴェ」をモデルにした小型飛行機のテスト飛行が7月31日、北海道滝川市で初めて公開されました。

東京のメディアアーティスト、八谷和彦さんが、企画・製作しました。機体は幅9.6メートル、全長2.7メートル、重さ約100キログラム。ジェットエンジンの左右にカモメ（ドイツ語でメーヴェ）のような白い翼が伸びています。見守った人たちからは、「本当にアニメのよう」と歓声が上がっていました。

エネルギー **再生エネルギー日本は低調 イギリスの機関が2040年の予測**

太陽光や風力、水力発電など、自然界のエネルギー（再生可能エネルギー）について、2040年時点でどのくらい使われるようになっていくか、イギリスの調査機関が世界110か国での予測を報告書にまとめました。世界全体では、すべての発電量のうち45%を占めるようになるのに、日本では33%にとどまると予測されました。二酸化炭素を主に排出している9か国・地域のうち、8位という評価でした。

日本は、石炭を使う火力発電所の多くが2040年時点でも運転を続けるため、再生可能エネルギーが利用されないと予測されました。

このコーナーの記事・写真は「毎日小学生新聞」から提供されています。複製、転用はできません。

The above article and photo were made available by *Mainichi Shogakusei Newspaper*. They may not be copied or re-distributed in any form.

Announcing the Winners of the
Twenty-Forth Japanese Composition
Contest

Thank you for the many entries to the Twenty-Forth Japanese Composition Contest. From among a total of 1,937 entries, 27 winners were selected through a strict screening process (4 winners of the First Prize, 4 winners of the Second Prize, and 19 winners of the Third Prize).

All of the prize-winning compositions will be compiled into a booklet titled “Award-Winning Essays of the Japanese Composition Contest” and distributed at JITCO exchange events, etc. They will also be posted on JITCO’s website for your reading enjoyment.

http://www.jitco.or.jp/nihongo/24tokushu_sakubun.html

◆First Prize (4 winners)

CHEN XIN JING	“Close Call”	China
NGUYEN THI QUYNH THO	“My Canvas”	Vietnam
NGUYEN PHAM PHU QUYNH	“The Expression <i>Ikeru</i> ”	Vietnam
DOLJINRAGCHAA NASANJARGAL	“ <i>I Am the Mother of a Calf</i> ”	Mongolia

◆Second Prize (4 winners)

LE VAN TOAN	“My Older Brother”	Vietnam
BYAMBAJAV ENERELSAIKHAN	“Thank You Always, Japan”	Mongolia
NGUYEN THI THAO	“My Japanese Mother”	Vietnam
FENG LI MIN	“ <i>Omiyage</i> —A Gift from the Heart”	China

「第24回外国人技能実習生・
研修生日本語作文コンクール」
入賞者のお知らせ

この度は「第24回外国人技能実習生・研修生日本語作文コンクール」にたくさんのご応募をいただきありがとうございました。1,937編の作品の中から、厳正な審査の結果、27名の入賞者（最優秀賞4名、優秀賞4名、優良賞19名）を決定いたしました。

入賞作品は「優秀作品集」としてとりまとめて、JITCO交流大会等でお配りしています。JITCOのホームページでも公開していますので、是非ご覧ください。

http://www.jitco.or.jp/nihongo/24tokushu_sakubun.html

◆最優秀賞（4名）

陈 欣静	『危機一髪』	中国
グエン ティ クイン トー	『私のキャンパス』	ベトナム
グエン ファム フー クイン	『「いける」という言葉』	ベトナム
ドリジンラガチャー ナサンジャラガル	『「私は仔牛のお母さん」』	モンゴル

◆優秀賞（4名）

レ ヴァン トアン	『私の兄さん』	ベトナム
ビャンバジャブ エネレルサイハン	『いつもありがとう、日本』	モンゴル
グエン ティ タオ	『日本のお母さん』	ベトナム
冯 利敏	『お土産—心への贈り物』	中国

◆Third Prize (19 winners)

BATJARGAL BATCHIMEG	“Femininity”	Mongolia
TRAN KHANH DOAN	“A Present from the Rain”	Vietnam
NGUYEN THI THAO	“The Japanese People and the Concept of Time”	Vietnam
GANKHUYAG GANZUL	“What I Learned from the Earthquake Disaster”	Mongolia
WANG YING YING	“Searching for Japan’s Four Seasons”	China
WANG PING	“As a Mother”	China
AMARASINGHE PEDIGE YAMUNA LALANTHIKA	“Words of Greeting and Customs I Learned in Japan”	Sri Lanka
ANG PING	“Learning Corporate Culture”	China
NHU THI LAN	“Lessons I Gained in Japan”	Vietnam
LI GUO BIN	“A Sense of Daily Life in Japan”	China
SUN JIN ZHI	“Precious Junior Colleagues Who Opened My Eyes”	China
LI YA YUN	“The <i>Sa-Shi-Su-Se-So</i> of the Worksite”	China
NGUYEN DAN THANH	“Communication in Words”	Vietnam
DUONG THI NGOC HUYEN	“Wall”	Vietnam
TRINH KIM ANH	“Lessons in Japan”	Vietnam
CAI YUN KUN	“My Life as a Technical Intern Trainee”	China
WU XIANG MEI	“Beautiful Scenery I Saw in Japan”	China
TRAN THI HOA MAI	“I’m Glad I Came to Japan”	Vietnam
SONG XIN JIE	“Foreign Journey, Foreign Emotions”	China

★Congratulations to
all the above winners.★

◆優良賞 (19名)

バトジャルガル	バトチメグ	『女性力』	モンゴル
チャン カイン	ドアン	『雨からのプレゼント』	ベトナム
グエン ティ	タオ	『日本人と時間』	ベトナム
ガンホヤグ	ガンズル	『震災で学んだこと』	モンゴル
王 莹莹		『日本の四季を探す』	中国
王 苹		『母として』	中国
アマラシング	ブディゲ ヤムナ ラランティカ	『日本で学んだ挨拶としゅうかん。』	スリランカ
昂 萍		『企業文化を学ぶ』	中国
ニュー ティ ラン		『日本で得た教訓』	ベトナム
李 国滨		『日本で生活の感触』	中国
孙 金芝		『私の目を覚まさせてくれた かわいい後輩達』	中国
李 亚运		『現場なりの 「サ、シ、ス、セ、ソ」』	中国
グエン ダン タン		『言葉のコミュニケーション』	ベトナム
ズオン ティ ゴック フェン		『壁』	ベトナム
チン キム アイ		『日本でのレッスン』	ベトナム
蔡 云坤		『私の実習生活』	中国
吴 向梅		『日本で見た美しい景色』	中国
チャン ティ ホア マイ		『日本に来てよかった』	ベトナム
宋 鑫婕		『異郷の旅、異郷の情』	中国

★入賞された皆様、
おめでとうございます★

Pacific Saury *Kabayaki***Ingredients** (four servings)

2 Pacific sauries (sashimi-grade, filleted)*

Flour (as needed)

Seasonings

2 Tbsp soy sauce

2 Tbsp sugar

1 Tbsp sake

1 Tbsp water

2 tsp vegetable oil

※You can also use sashimi-grade fresh sardines.

Preparation

1. Pat the fillets dry with a paper towel. Cut each fillet into three equal parts and lightly coat both sides with flour.
2. Mix the seasoning ingredients together in a bowl.
3. Pour the vegetable oil into a frying pan and preheat the pan at medium heat. Place the saury fillets in the pan, skin-side up. When the fillets turn slightly brown, flip them over and cook for another minute.
4. Wipe away the excess oil in the frying pan, and add the seasoning mix to the pan. Bring it to simmer on low heat until it thickens and coats the fillets.

The coming of a fruitful autumn**—Savor the tastes of new harvest rice and seasonal fish**

October is the height of autumn. In Japan, autumn is considered “the season of harvest” and “the season of the palate,” as various foods that whet the appetite come into season. Among the foods of autumn, many Japanese people especially look forward to shin-mai, or new harvest rice. There seems to be something special about the aroma and fresh taste of shin-mai.

Many of you technical intern trainees have probably also grown up in a country where rice is the staple food, as in Japan. However, even among the same rice-eating cultures, different countries prefer different types and tastes of rice, as well as differing ways of eating it. The rice cultivation environment also differs according to country. In some tropical regions of Asia, double- and triple-cropping of rice are common, and rice is harvested multiple times per year. In most regions of Japan, however, rice is harvested only once a year in autumn. The Japanese consider seizing the golden opportunity to enjoy the taste of shin-mai to be a small yet exquisite luxury.

In relation to shin-mai, we introduce here a recipe for fish kabayaki, which goes well with rice. Kabayaki is a traditional method of cooking fish in Japan, by filleting the fish and baking it in a salty sweet sauce composed mainly of soy sauce, sugar, and sake.

Enjoy the traditional taste of the season by making your own kabayaki using Pacific saury or sardines!

さんま かばや
サンマの蒲焼き

【材料 (4人分)】

さんま (刺身用、3枚におろしたもの) ※…2尾分

小麦粉…適量 調味料 [醤油、砂糖…各大さじ2]

日本酒…大さじ1 水…大さじ1 サラダ油…小さじ2

※刺身用のイワシでも作ることができます。

【作り方】

1. サンマの身は、キッチンペーパーで水気を拭き取る。3等分の長さになり、両面に小麦粉を薄くまぶす。
2. 調味料の材料を器に入れ、よく混ぜ合わせる。
3. フライパンにサラダ油を入れ、中火で熱して1のサンマを、皮を上にして並べて焼く。薄めの焼き色がついたら裏返し、1分ほど焼く。
4. フライパンの中の油分をキッチンペーパーで取り除き、2を入れる。弱火にして、調味料を沸々と煮立たせながら、サンマによく絡める。

実りの秋到来。

新米と旬の魚を味わいましょう


10月ともなれば、秋も本番。日本では「収穫の秋」「味覚の秋」などと言い、食欲をかき立てられる食材が出回ります。秋の食材の中でも、とりわけ心待ちにされるのが「新米」です。新米の香り、みずみずしい味わいを、特別なものと感じている日本人は多いようです。

技能実習生の皆さんの中には、日本と同じく、米を主食とする国で生まれ育った人も沢山いることでしょう。でも、米食文化であっても、米の種類や好まれる味、食べ方は異なります。また稲作の環境も、国によって違います。アジアの熱帯気候の地域では、二期作、三期作など、年に数回収穫する地域があります。日本のおよそ半分の地域では、年に1回だけ、秋に収穫します。新米の時季を逃さずに味わうことが、日本人にとってちょっとした贅沢と言えるのかもしれない。

さて今回は、新米にちなみ、ご飯によく合う魚の「蒲焼き」を紹介します。「蒲焼き」は、日本の伝統的な料理法です。魚の身をおろして、醤油、砂糖、酒などを混ぜ合わせた甘辛いタレをつけて焼きます。秋に旬を迎えるサンマやイワシでぜひ作ってみてください。

Autumn is the Season for Sports


すぽーつあき
スポーツの秋

This year, 2016, is an Olympic year. TV broadcasts and news programs on the Rio de Janeiro Olympic and Paralympic Games held in August and September may have inspired many of you to want to play a sport, as well. There are many technical intern trainees among you who are greatly enjoying sports during their stay in Japan, as posted on the electronic bulletin board “Ginou Jissyu Days,” which introduces the daily life of technical intern trainees ( http://www.jitco.or.jp/ginou_jissyu_days/). For example, the bulletin board is filled with articles from technical intern trainees who have formed soccer, futsal or basketball teams, or have participated in a sports festival sponsored by their local community. The Olympic spirit is expressed by the concept of “contributing to world peace and the betterment of the world by elevating the mind and soul, overcoming differences between nationalities and cultures, and embracing friendship, a sense of solidarity, and fair play” (as stated by Pierre de Coubertin, considered the father of the modern Olympic Games). Indeed, the best thing about sports is that they can be enjoyed by everyone, regardless of differences in culture or nationality.

It is now autumn. Autumn in Japan is frequently said to be the “season for sports,” as it brings lower temperatures and humidity, which makes for perfect weather for any activity and an especially ideal season for sports. This may be a good opportunity for you to take up a sport. If you form a sports team or circle with colleagues from your workplace and play a sport in your leisure time, you can not only get some exercise, but also deepen ties with your colleagues. You can also utilize municipal sport facilities to work out. Such facilities often offer aerobic exercise and dance programs, and are generally open to the public at a low price, so even if you do not have people to play sports with, are not particularly good at sports, or do not understand Japanese too well yet, you will probably find it easy to casually use these facilities. It might also give you a good opportunity to interact with people in your local community.

※For reference, this column in last year’s October issue of *Technical Intern Trainees’ Mate* features an article on how to use public facilities.

ことし ねん おりんぴっく いやー がつ かいさい
今年、2016年はオリンピックイヤーでした。8、9月に開催さ
れたリオデジャネイロオリンピック・パラリンピック大会を
てれび に ゆーす み かんどう じぶん なに すぽーつ
テレビやニュースなどで見て、感動したり、自分も何かスポーツ
をしたい と思つた人もいるのではないですか。中には、日本
たいざいちゅう すぽーつ おお たの ぎのうじっしゅうせい
滞在中にスポーツを大いに楽しんでる技能実習生もいて、
ぎのうじっしゅうせい にちじょう しょうかい でんしけいじばん ぎのうじっしゅう
技能実習生の日常を紹介する電子掲示板「技能実習Days」

( http://www.jitco.or.jp/ginou_jissyu_days/) には、
さっかー や フットサル、バスケッボールのチーム結成や、地域
などで開催される運動会への参加などの報告が寄せられていま
す。オリンピックの精神に「スポーツを通して心身を向上させ、
さらには文化・国籍など様々な差異を超え、友情、連帯感、
フェアプレーの精神をもって理解し合うことで、平和でよりよ
い世界の実現に貢献する」(近代オリンピック提唱者
クーベルタンの言葉) というものがありますが、スポーツの良い
ところはまさに文化や国籍などの違いを超えて楽しめることで
しょう。

さて、季節は秋です。日本の秋は、気温や湿度が下がり、何を
するにも良い気候で、スポーツをするにもうってつけの季節で
あることから「スポーツの秋」ともよく言われます。皆さんも
これを機会にスポーツに取り組んでみてはいかがでしょうか。例
えば会社の同僚などを誘ってスポーツチームやサークルを作
り、余暇に集まって汗を流せば、運動不足も解消されますし、皆
で交流も深まります。練習場などには市区町村のスポーツ
施設を使うこともできます。またこのようなスポーツ施設では
有酸素運動やダンスなどのプログラムを設けていることもあ
り、たいていは安価で自由に参加できるようになっています。
スポーツする仲間がいないという人、運動が苦手な人、また
日本語がまだあまり分からないという人でも、気軽に参加でき
るのではないのでしょうか。地域の人々と触れ合う機会にもなる
かもしれません。

※公共施設の利用については、ちょうど昨年の10月号のこのコーナーで取り上げ
ています。参考してください。

日本語できるかな

①～⑤のスポーツはどれ？ A～Eから探してみましょう。

①



②



③



④



⑤



A. サッカー B. バスケットボール C. 野球 D. サーフィン E. 空手

答えはこのページの下にあります。

監理団体・実習実施機関の皆様へ

「技能実習生の友」は、JITCOの技能実習生・研修生に対する母国語による情報提供の一環として、技能実習生・研修生に対して発信することを目的としています。

偶数月1日に発行する本冊子は、中国語版およびインドネシア語版、ベトナム語版、タイ語版、英語版の合本版となっています。掲載内容は「日本と世界の理解を深めよう」（平易な文章による日本のニュース・トピックス）、「技能実習情報」（外国人技能実習制度等の関連情報の解説や技能実習生活等に役立つ情報）の他、技能実習生のリフレッシュとなる記事等から構成されています。

本冊子は、賛助会員に対するサービスの1つとして、JITCO賛助会員のすべての監理団体・実習実施機関の皆様へ直接送付いたしております。技能実習生・研修生へ、必ず配布・回覧等をしていただきますよう、よろしくお願い申し上げます。

「技能実習生の友」のバックナンバーは、JITCOホームページでもご覧いただけます。

http://www.jitco.or.jp/press/bokoku_kentomo.html

また本冊子の過去の記事や技能実習生に役立つ情報を満載したウェブサイト版「技能実習生の友」も、併せてご利用ください。

<http://www.jitco.or.jp/webtomo/>

④ B (バスケッ トボール) (B) (バスケットボール)
 ⑤ E (空手) (E) (空手)
 ① C (野球) (C) (野球)
 ② A (サッカー) (A) (サッカー)
 ③ D (サーフィン) (D) (サーフィン)

<日本語できるかなの答え>

発行

公益財団法人国際研修協力機構 (JITCO)

総務部広報室

〒108-0023 東京都港区芝浦 2-11-5

五十嵐ビルディング 11階

電話 03-4306-1166 (ダイヤルイン)